



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА КДОШИМ • МААМАР 2

והדרת פני זקן זה שקנה חכמה

И почитай лицо старца



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/kedoshim/2/

1 והדרת פני זקן זה שקנה חכמה. שקנה היינו כמ"ש ותופשי התורה. דהיינו מי שתופס במוח הזכרון וחוקק על לוח לבו תמיד.

«И почитай лицо старца» — это тот, кто приобрёл мудрость. «Приобрёл» — как сказано: «и те, кто держатся за Тору»: то есть тот, кто удерживает её в памяти, и она постоянно начертана на скрижали его сердца.

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] איזהו ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] כל ששואלין אותו דבר הלכה כו'. שאז מצוה לעמוד מפניו גם בשעה שאינו עוסק בתורה.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Кто такой знаток Торы? Тот, у кого спрашивают закон галахи» и так далее. Поэтому заповедь — вставать перед ним даже тогда, когда он не занят Торой.

לפי שהקב"ה שוכן עד בקרבו גם כשעוסק במילי דעלמא. מאחר שהתורה חקוקה במוח הזכרון שבנשמתו ועל לבו. ואורייטא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד (וע' בזהר ס"פ קדושים דפ"ז [דפרק ז'] ע"ב).

Ибо Святой, благословен Он, пребывает вечно внутри него, даже когда тот занят мирскими делами, поскольку Тора начертана в памяти его души и на его сердце, а Тора и Святой, благословен Он, — всё едино (см. Зоар, конец главы Кедошим, лист 87б).

לזאת כל איש נלכב אשר ידבנו לבו וכלתה נפשו לדבקה בו ית' בתמידות ולהיות ה' שוכן בקרבו תמיד בלי שום הפסק ופירוד לעולם אפילו רגע א'. יקנה לו התורה במוח הזכרון שבנפשו.

Поэтому всякий человек с чутким сердцем, движимый сердцем и всей душой стремящийся постоянно прилепиться к Нему, да будет Он благословен, и желающий, чтобы Вс-вышний всегда пребывал внутри него, без всякого перерыва и разделения, во веки веков, даже ни на одно мгновение, должен приобрести для себя Тору в памяти своей души.

שאז גם אם עוסק בצרכי הגוף הרי התורה היא בבחינת עלמא דאתכסא שבנפשו שמאיר בו יו"ד של שם הוי', שלכן בפרשה קדש לי כל בכור כתיב בה ולזכרון בין עיניך כנודע.

Тогда, даже если он занят телесными потребностями, Тора пребывает на уровне сокрытого мира (альма де-иткасья) его души, в котором сияет йуд имени Авая. Поэтому в отрывке «Посвяти Мне каждого первенца» сказано: «и как напоминание между глазами твоими», как известно.

2 ובוזה יובן טעם למ"ש בהלכות תלמוד תורה בשם הספרי שמצוה על כל אחד ואחד לידע כל התורה שהן כל תרי"ג מצות ודקדוקיהן כו'. והיינו להמשיך אור ה' על כל תרי"ג כחות שבנפשו האלקית בפרטותיהן.

Теперь станет понятна причина сказанного в «Законах изучения Торы» со ссылкой на Сифри: каждый и каждый обязан знать всю Тору — все 613 мицвот и их подробности и т. д. Иными словами, следует привлечь свет Б-га ко всем 613 силам его Б-жественной души, во всех их частностях.

3 וכמ"ש כולך יפה רעיתי ומום אין בך כולך דייקא. שלכן גם שרש המשכה זו למעלה כלול מתרי"ג.

Как сказано: «Вся ты прекрасна, возлюбленная моя, и нет в тебе изъяна» — «вся» именно. Поэтому и корень этого нисхождения свыше также состоит из 613.

ונקרא בשם אדם ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם וגו'. אך מחמת צוק העתים וקוצר רוח דעת המשיג ועומק המושג.

И он называется именем «человек»: «А над подобием престола — подобие, как облик человека» и т. д. Но из-за тягот времени, узости духа и ограниченности ума постигающего, а также глубины постигаемого...

עכ"פ [על כל פנים] לפחות ישתדל לקבל עוז ותעצומות לקנות ולחקוק במוח הזכרון שבנפשו ה' חומשי תורת משה אשר כתב מפי הגבורה שהן שרש כל

во всяком случае, хотя бы, ему следует постараться обрести силу и мощь, чтобы усвоить и запечатлеть в памяти своей души Пять книг Торы Моше, написанные им по велению Всевышнего; они — корень всей...

התורה שבכתב ושבעל פה כולה כנודע שרבי עקיבא היה דורש על כל קוץ וקוץ תלי תלים של הלכות. רק שהן בהעלם גדול בעלמא דאתכסיא.

Торы — Письменной и Устной — целиком. Ведь известно, что рабби Акива выводил множество законов из каждого венчика букв. Однако все они пребывают в великом сокрытии, в сокрытом мире.

ומעלמא דאתגליא היא התורה שבע"פ [שבעל פה] עכ"פ [על כל פנים] לפחות יקנה ויחקוק סדר קדשים הנקרא חכמה בדברי רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ומכפר עונותיו של אדם כמ"ש האריז"ל [הארי"י זכרונם לברכה]. (ועיין מ"ש ע"פ מפני שיבה תקום והדרת כו' סדי"ה שחורה אני ונאווה):

А из открытого мира (альма де-итгалья), то есть Устной Торы, ему во всяком случае, хотя бы, следует усвоить и запечатлеть порядок Кодашим, который в словах наших благословенной памяти мудрецов называется «мудростью» и искупает грехи человека, как писал Аризалъ. (См. также сказанное о стихе «Пред седым встань и окажи почтение...» в конце маамара, начинающегося словами «Черна я, но прекрасна».)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/kedoshim/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак